

# Animals ella detga e praula retica

Autor(en): **Maissen, Felici**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **69 (1984)**

Heft 23

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881625>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Animals ella detga e praula retica

da Felici Maissen

Remarca preliminar: Il present tractat ei la continuaziun dil studi «Animals ella detga e praula retica», cumpariu egl «Ischi semestril» annada 65 1980, nr. 15 pag. 63 ss. Leu vegn tractau dils utschals, numnadamein: Utschals senza num, la hazla, il tgaper, il tshess, la columba, la tschuetta e la gaglia.

La *bibla* raquenta tscheu e leu dils *pagauns*, da lur *cult* e da lur veneraziun. Ina deitad dils pagauns ei adina in esser persunal che exista u en statura da carstgaun ni en fuorma d'animal. La moda e maniera da viver dils dieus paganils ei semeglionta a quella dils carstgauns. Aschia sa il pagaun entrar en relaziuns cun ses dieus entras il cult.<sup>1</sup> Gia el Veder Testament plaida il cudisch dalla Sabientscha, screts dil temps dils Maccabès, dalla ortgadad dalla veneraziun e dil cult d'animals tiels pagauns. Quels venereschien, aschia igl autur, ils pli despectabels animals.<sup>2</sup> S. Paul vegneva en scadin cass fetg bia en contact culs pagauns da siu temps ed enconuscheva senza dubi il survetsch paganil dils idols. Perquei ha el era saviu scriver suveranamein surlunder e declarar en sia brev als Romans ch'ils pagauns hagien brattau la gloria dil perpeten Diu culla fuorma da carstgauns mortals, dad utschals, da reptils e d'animals da quater combas.<sup>3</sup>

Tenor la cardientscha paganila dils Babilonès e d'auters pievels pagauns gudevan certs animals veneraziun perquei ch'els eran dedicai ni consecrai a certas deitads. A quels animals appartenevan oravontut il cavagl, igl asen, il tgaun, il giat, il bau (scarabeus) e la siarp. Quei cult d'animals era ellas cardientschas dils divers pievels paganils ina appariziun universal.<sup>4</sup> Il pagaun crei che demunis, schliatas e bunas deitads, sesurveschien dalla fuorma da certs animals. El venerescha denton buca igl animal sez sco tal, mobein la buna ni schliata deitad che habitescha en quel. Agl animal, el qual dieus ni demunis avdeschan, vegneva fatg unfrendas: Als dieus maligns ni demunis per pacificar els, allas deitads bunas per implorar cletg e beinstar. – Aschia veneravan ils Egipzians per exempel il crocodil, il taur ed il giat sco purtaders d'ina deitad.<sup>5</sup>

Ei secapescha da sesez ch'in tal cult ei per in cristifideivel in abominabel cunfar e che adoraziun divina s'auda unicamein al sulet e suprem signur ed in ver Diu dils cristifideivels.



## Il cavagl

Il cavagl era ella veglia cardientscha paganila dils Germans in animal d'unfrenda ed oravontut ina creatira d'orachel. El saveva profetisar, preavisar e prognosticar ed era insumma in animal d'auspezi. Oz aunc vegn il plaid duvraus: «Ils cavals encorschan igl εμπrem.» Ins observava per exempel il secuntener dil cavagl che mava cul carr da bara e carteva da saver trer ordlunder certas conclusiuns sur dil sesanflar dil miert. Allusiun a quella cardientscha fa la superstiziun: «In cavagl che ha tratg in miert va buca sutsura en l'alp.» – Ella fossa dil guerrier german vegneva era sfundrau il cadaver da siu cavagl preferiu. Ils Germans tenevan en lur uauls ed englars cavals alvs per saver predir igl avegnir ord lur secuntener, lur sburflar e tgular. – Ina forza magica speciala attribuevan els al tgau dil cavagl. Ins fermava cavazzas sblihidias da cavals vid tetgals e curmals-casa e carteva d'esser protegius dil cametg e d'urezis. Ton Germans sco pievels slavs cartevan che cavazzas-cavagl, fermadas vid pertgas e seivs e gebels-casa protegien da malsognas e da strienem. Tgaus-cavagl en lenn vesan ins denton entochen en nies tschentaner sco ornament vid curmals-casa en Svizra, ell'Austria e Germania dil sid.<sup>6</sup> – Il fier-cavagl, che duess purtar cletg, stat forsa era en questa relaziun.

La cardientscha paganila vul far valer ch'il cavagl hagi primordialme in purtau alas. Perdetga da quei seigi aunc oz sco rudiments dallas alas la carn selvatga ni la pial-tgiern vid las combas dil cavagl. La mitologia greca enconuscha gie il cavagl cun alas, il Pegasus, schendraus da Poseidon sco cavagl e dalla Medusa, che saveva petrificar tut quei che siu egl tuccava. Il Pegasus sgola si tiels dieus e porta tun e cametg dil diu Zeus. Culla frida da ses peis arva el ina fontauna, la schinumada Hippocrene, ord la quala ils poets beiban inspiraziun.<sup>7</sup> – Il retg da Pisa, Oinomaos, leva surventscher siu rival Pelops cun siu carr, tratgs da cavals da fiug, ei denton sez vegnius victorisaus per quei che Mirtilos, siu meina-carr veva resgiau in snez egl ischel dil carr.<sup>8</sup>

Ella mitologia greca cumpara era il *Zentaur*, in spert dil cuolms e digl uaul e quei cun in tgierp-cavagl e cun pèz, culiez e tgau da carstgaun. Quei eran creatiras zun selvadias, deno il sabi Cheiron, igl educatur digl Achill ed digl hospital Pholos.<sup>9</sup> Igl idol *Boreas*, il qual ils vegls Grecs veneravan en siu tempel ad Athen sco il diu dil vent septentriunal era semidaus en in cavagl che veva fatg dudisch puleins. Quel era schi sperts ch'el schulava sur ils ers senza tschuncanar las spigias e sur las undas dalla mar senza mo far bletsch ils peis-cavagl.<sup>10</sup>



*Poseidon* era in dils pli venerai dieus dalla Grecia e da Roma, leu numnaus Neptun. El veva in grond diember da tempels, cunzun suenter las rivas dalla mar. Dalla partiziun dil mund ha el survegniu il domini sur dalla mar. El funs dalla mar veva el siu palast. Ella Arcadia cumpara el lura sco cavagl. A sia protecziun recumandavan ins tuts tgulis ed el promoveva la tratga da cavals. Ella fuorma da cavagl vegn el a riva da cuglienar il Demeter; tscheu e leu prendeva el denton era la fuorma d'auters animals. Ad el fagevan ins era unfrendas da cavals.<sup>11</sup>

Ils pagauns germans cartevan gia ch'il *maletg* d'in um a cavagl hagi la forza magica da proteger da schliatas influenzas diabolicas.<sup>12</sup>

Mo nus lein serestrenscher sil *territori dalla Rezia*. Era cheu astgass quei maluardau animal d'in cavagl haver gudiu in cert cult paganil. Fastitgs da quei cult anflein nus gie beinmaneivel. En emprema lingia stuein nus menziunar l'unfrenda dil pulein, il schinumnu «far giu la cavalla», che professor Guglielm Gadola ha descret minuziusamein.<sup>13</sup> Biaras e biaras detgas grischunas resdan da cavals striunai e cavaliers, che train sco da sgular, singuls u en entiras roschas, tras alps e pastiras, tut da met ed il bia a trapazzond cun fracass.<sup>14</sup> Sin Sursaissa durmeva gie bein in buob sut in pegn en, ch'el vegn anetgamein destadaus d'ina cavalcada selvadia.<sup>15</sup> Denter Ardez e Ftan fa il schinumnu «chavà schimmel da las Urezzas» siu barlot.<sup>16</sup> En a Schons enconuschan ins la detga dil «chaval schimmel» da Patzen e quella dil chaval da fier e dil chaval da Dros.<sup>17</sup> Il medem senn tradescha la detga dil cavagl alv da Blengias e siu cavalier cugliun.<sup>18</sup>

*Ils cavals encorschan igl emprem*. In vitturin leva ir cun dus cavals sur la punt veglia denter Versomi e Panaduz. Avon la punt ein ils cavals sefermai. Mo cun grond sforz ein els stai da risar vinavon. Strusch stai vi, ei la punt dada ensemen.<sup>19</sup> – In bernier mava cun dudisch cavals encunter Plurs (Piuro sper Chiavenna). Cheu sefermavan ils cavals adina tut da sesez avon igl albiert. Quella sera denton ein ils cavals i spert speras ora ch'el ei buca staus buns da fermar els. Quella sera ei la stermentusa bova da Plurs vegnida.<sup>20</sup> – In vitturin da Termin mava encunter Cuera che sia capiala ei tuttenina, senza ch'ei suffli la minima caussa, vegnida alzada giud tgau e tschentada denter ils cavals ed il carr. Ils cavals seigien i spert vinavon, els hagian encurschiu enzatgei, igl um nuot.<sup>21</sup> – A Maivilla levon ils cavals in di nungrazia ir sper ina casa ora. Il vitturin vegneva buca ordlunder. Mo cura ch'el ha viu ina femna a mirond e lahergnond orda fenestra, ha el saviu avunda.<sup>22</sup> – En a Crusch (Grüsch) dumignava in vitturin medemamein buca naven siu tguli, ni culla buna ni culla mala. Ei eri leu striegn.<sup>23</sup>



La *forza magica* dil cavagl s'annunzia, cura ch'el cumpara sco *annunziader dalla mort*. Veva gie il giuven da Vaz, ch'era staus ad Alvaschein a mattauns, entupau in um a cavagl. Staus a Zorten ha el udiu che quei medem um seigi morts.<sup>24</sup> Mo era mo *semiar* da cavals ei ina schliata enzenza. Quei porti discletg. Ina dunna a Claustra ha raquintau ch'ella hagi semiau d'in cavagl tgietschen. L'otra damaun seigi ella ruclada en casa e stuiu star ditg invalida.<sup>25</sup>

Dian ins en Surselva ch'ils animals plaidan da Nadal-notg, sche pretendan ins el Scanvitg ch'ils cavals en nuegl augurien in l'auter il bien niev onn. Pli baul fagevien era las vaccas quei, ussa buca pli.<sup>26</sup>

Las *strias* sesurveschan bugen da cavals. Possessurs da cavals han era gia pretendiu da haver anflau la damaun lur cavals culla bera en terscholas e tut smacs dil suadetsch, perquei che strias vevien duvrau els per lur excursiuns nocturnas. Sco mied encunter dueigi ins schar daguttar tschera da candelas benedidas.<sup>27</sup> Dus frars da Mustér vevan sil Run in cavagl alv ed in ner. La damaun anflava la fumeiglia els tut ina aua dil suar, cua e bera en terschola. Ina damaun marvegl ha in fumeigl entuppau quels dus cavals tut spuentai currend encunter l'alp, ei era prest las uras da tuccar da stizzar, lu stuevan ils cavals esser en stalla, schiglioc havessen las strias buca saviu duvrar els pli.<sup>28</sup>

Strias san *semidar* en cavals. In vitturin da Surrein vegneva cun dus cavals encunter la Pun Russein. Tuttenina seferman ils tgulis ed ein buca da risar in pass vinavon. Igl um ha saviu che cheu stoppi buca esser zagei en uorden. Beinsavend ch'il cavagl stoppi esser striunaus, catscha el il cunti al cavagl en in calun. Lu ein ils cavals i sco avon. Al cavagl vesevan ins negina plaga. Mo l'auter di ei ina femna vegnida tiel docter cun in grond snez el culiez. Quella stria era semidada en in cavagl.<sup>29</sup> – In vegl vitturin dalla Engiadina bassa veva in buontad cavagl. Ina sera sin via encunter casa stat il Brin anetgamein eri. Buca pass pli. Il patrun observa ses remarcabels egls tut in fiug. El sa avunda, dat spert in tagl en ina ureglia ed il cavagl va sco sch'ei fuss stau nuotzun. La vischina ei per in per dis buca stada da veser. La finala han ins viu ella on iert cun fashau ina ureglia.<sup>30</sup> – A Sursaissa arava in pur cun dus cavals. Cheu ei ina veglia vegnida speras ora ed ha dumandau sch'ei mondi bein. «Buca ual dil meglier» ha igl um rispundiu. La veglia ei ida per siu fatg, mo ils cavals eran buca da rabitschar giud il plaz. Igl um ha tratg orda sac siu cunti ed ha catschau el tochen al moni ella trav ed ils cavals ein i. En buca ditg tuorna la veglia cun ligiau si la fatscha.<sup>31</sup> – In Engiadinès che durmeva ina notg en sia tegia ei vegnius destadaus d'ina «tschientinera» cavals che mavan atras a galop.<sup>32</sup>



Tgi che ha da far *penetienzia* suenter la mort sto cavalcar entuorn sin in cavagl ner. A Vaz vesevan ins savens da mesanotg, cunzun vigelgias e quatertempras, a cumparer anetgamein sco sittaus ord la tiara in um sin in cavagl ner, selvadi a galoppond encunter Nivagl. Leu svanevan um e cavagl sco sfundrai ella tiara.<sup>33</sup> – Egl uaul da Schluein, Sut claustras, cavalchescha adina in da venderdis sogn sin in cavagl alv. Ei dueigi esser in signur da Löwenberg che hagi supprimiu il pievel.<sup>34</sup> – Fumeglia da Lumnezia silla alp Grein a Sursaissa discurrevan adina dil cavalier dil cavagl alv, «ca mavitg da notg tras l’alp».<sup>35</sup> – Era egl uaul sur Schluein, in toc sur igl institut, stoppi in ir a cavagl da notg e pinar leu lenna.<sup>36</sup> Era quel che veva ruchiau tiarms en Val/Zervreila, stueva, sco ils pasturs vevan observau, cavalcar sin in cavagl da fiug el liug dil sfrusch. El svaneva lu leu en ina cavorgia.<sup>37</sup> – A Munt en Lumnezia ei vegniu raquintau ch’in stoppi ir a cavalcond silla alp Lampertsch cun in tierm da fiug enta maun, da notg ed a rumplanond entuorn tegias e stallas che ni glied ni tiers hagian ruaus. Quei seigi stau gnanc ton daditg il cass.<sup>38</sup> – Ed a Valendau vul ins haver viu sper la casa Grischa in cert capitani G. a cavalcond sin cavagl alv a smanond sia spada.<sup>39</sup> – A Falera pretendan ins era d’haver viu in um, in cert «podestat» sin in cavagl ner a malspirtond. Ins hagi fatg bien per el e suenter hag’ins viu el sin in cavagl alv.<sup>40</sup> E lu igl ustier penitent da Panaduz, ch’ins ha viu a cumparend si Cunelas ord ina preit-crap sin in cavagl alv, cun ina stadera da fein enta maun, cunquei ch’el vevi pervesiu memia pauc e «scret si dapli che dau ora».<sup>41</sup> Semi-gliont a Tumein. Leu cumpara era il cavagl alv cugl um penitent, il cunz Pieder, culs egls da fiug.<sup>42</sup> El vegni ord ina tauna el grep.<sup>43</sup> In auter penitent cumpari bien e savens sin in cavagl alv, la notg, sin ina alp da Tumein encunter il Cunclas.<sup>44</sup> – Dado Domat sesanfla il Curtgin Grond, pli baul en possess da Domat, mo ch’ils da Cuera «hagian engulau giu». Perquei vesien ins, cunzun las vigelgias in um a cavagl alv cun ina brev enta maun. Ins hagi tema e negin che vegli prender giu la brev.<sup>45</sup>

Dil cavagl *striunau* raquintavan ins beinduras historias da sgarschur. Gia dil temps da Nicolin Sererhard (1689–1756) ruschanavan ins dad umens e femnas sin cavals alvs e ners che vegnevien da notg ord la val Scalära sper Termin e galoppavien tochen al Rein per buentar els.<sup>46</sup> – Igl um che durmeva si l’acla Marategn ad Andiaast udeva cavals a currend entuorn clavau. Quels pitgavan culs fiars encunter la preit. Duas ga eis el ius ora, mo ha viu nuot. Ina tiarza ga eis el buca ius a mirar, mo ha udiu a schend: «Sche ti vegnevas ora, pitgavan nus tei empaglia, schi manedel che las gaglinas vessen saviu piclar si.»<sup>47</sup> Il cavagl striunau culla bellezza *siala* porta igl um spert scol patratg en tiara jastra nunenconuschenta e puspei



anavos.<sup>48</sup> – Sin l'alp Cöglias en Engiadina udevan ils pasters duront l'entira notg il trappazzem da silmeins 50 cavals.<sup>49</sup> – Ils cavals scurrentai ella profunditad dil lag Calandari en Schons han puspei pudiu sesalzar siadora.<sup>50</sup>

Era *spérts* sesurveschan bugen dalla figura da cavagl. In vegliuord da Vaz sut pretenda da haver viu ina entira processiuin ni pievel da notg a cavalcond dalla val ora sin cavals da fiug.<sup>51</sup>

Il *cavagl alv*, primarmein probabel in spért diabolic dalla natira, observavan ins bein e savens e sin el il tiran ni castellan, ch'anflava negin ruaus, sco ins pretenda da haver viu savens in tal silla Punt dalla bova (Rüfibrücke) a Jenins, da mesanotg.<sup>52</sup> Ella stalla, nua ch'il spert da malruaus metteva en il cavagl, leu mavan tuts animals alla malura.<sup>53</sup> Cunzun en Lumnezia semuossa il cavagl alv mintgaton: A Vrin ina stria a cavagl alv e lu a Val S.Pieder, a Zervreila e sill'alp Lampertsch.<sup>54</sup>

Perfin il *cavester* dil cavagl ha forza magica. Il cavagl striunau semida en in cavester ed il fumegl desincantescha il cavester striunau che semida puspei el cavagl.<sup>55</sup> Dalla magia dil cavester relatan dil reminent pliras praulas romontschas. Il bab ch'era morts cumpara al feagl, che vèglia sin santeri, a cavagl cun cavester, frein e spaungas ed orgiamenta dad argien, aur e da mèsch. Il bab dat il cavester al feagl ed ei liberaus. Cul cavester enta maun saveva il feagl giavinar neutier il cavagl.<sup>56</sup> Tenor ina praula da Schons saveva in mat midar culla forza d'in cavester-cavagl striunau scadin animal en tgei creatira ch'el leva.<sup>57</sup> Cun in cavester tegn in scolar dalla scola nera a mistregn il drag enta Russein.<sup>58</sup>

Dalla forza magica dil cavagl dat dil reminent aunc oz perdetga la pauc ludeivla predilecziun superstiziusa per il fier-cavagl sco simbol da ventira.

## 2. La vacca

Sco animal principal d'utilitad ein vacca e bov era preferi en mitus e cult. Sche Hoffmann-Krayer pretenda che la beinstonza dil pur vegni miserada en bia regiuns suenter il diember da ses armauls en nuegl,<sup>59</sup> lu vala quei sco detg e fatg era per nossa cuntrada. Ella *bibla* cumpara la vacca sco animal d'unfrenda, l'emprema ga per la unfrenda dalla ligia d'Abraham. La lescha mosaica perscriva d'unfrir ina vacca cotschna, che hagi buca giu si giuv, per satisfacziun dils puccaus. La tschendra da quella era da rimnar e reparter als sacerdots. L'unfrenda vegneva renovada pér cura che la tschendra dalla davosa unfrenda era duvrada.



Capitava ei in mazzament ed era igl assassin buca enconuschents, stueva tenor lescha vegnir unfriu ina vacca che veva aunc mai purtau giuv.<sup>60</sup> – Als Filistins era la vacca sontga. Cura che quels, sut la pressiu dalla calamitad, eran sfurzai da returnar l'arca dalla Ligia als Israelits, han ins mess sut duas vaccas da latg per trer il carr.<sup>61</sup>

Als pievels *pagauns* primitivs valeva la vacca per animal sogn che gudeva veneraziun divina, ton als Africans sco Indians dil proxim e lontan Orient ed ellas Indias aunc oz. Ella Egipta eis ella dedicada alla dieua Isis.<sup>62</sup> Tenor Hoffmann-Krayer era in cert cult dalla vacca semantenus ella Austria ed en Germania dil sid entochen el 15/16avel tschentaner.<sup>63</sup> Ella Grecia antica era igl armal il principal animal d'unfrenda. Aschia rapporta per exempel Karl Meuli dalla unfrenda olimpica dil Nestor en honor dil diu Poseidon: Da cuminonza maglian ils nov ga tschuntschien lur nov ga nov bos ners d'unfrenda ed il vegl patrun envida ils hosps, Telemachos e Mentor-Athene, s'entelli cun amicabladad e hospitalitad, alla tschavera.<sup>64</sup>

Ils *pagauns* prendevan la vacca per la fritgeivladad sezza. Sco meglier possess e luschezia dil pur cartevan quels era ch'ils armauls seigien il pli fetg exponi alla influenza da nauschasperts, demunis e da strias. Tschessava ina vacca dil latg ni deva ella latg che tergeva sil tgietschen, era ella striunada. Perquei prendevan ins da tuttas mesiras imaginablas per prevegnir a quels mals imaginai. Aschia pendevan ins sur igl eschnuegl in satget cun da nov sorts jarvas ni ch'ins engutava vid igl esch in tgaper sittaus il mars. Cun tener in buc en nuegl pudevan las strias era buca vid las vaccas.<sup>65</sup>

Ella *superstiziun veglia e pli nova* cartevan ins che las vaccas en nuegl capeschien tut quei ch'ins plaidi. Ins stoppi far ch'ellas sesentien bein e sminien nuot, e plidar savens cun ellas cunzun cura ch'ins veva cumprau ina, sinaquei ch'ella laschi buca encrescher. Vegli ina buca trer il carr, astgi ins buca mislar ella, schiglioc spondi ella larmas. Denter Nadal e Daniev seigi da dar avunda da magliar, buca ch'ellas bierlien, schiglioc vegness il giavel en casa.<sup>66</sup>

La *Baselgia* ha en general buca renvieu tut quellas isonzas e superstiziuns paganilas, mobein ha priu e cristianisau las fuormas. Ella benedescha sal, palmas e cotgla da sonda-sontga. Il pur mischeida guilas dalla palma benedida el sal per siu muvel e noda cul cotgel benediu ina crusch silla spatla da siu armal.

La superstiziun dils vegls *Germans* prendeva igl armal era per in animal profetic: Stenda il bov il tgau ad ault al buentadé, sto il possessur prest murir. Seglien las vaccas ad ault, ei enzatgi sin murir. Ein ellas la notg



malruasseivlas e scadeinan ellas cullas cadeinas, vegn ina malura sur la casa. Megian ellas la notg, ein strias en nuegl. Megian ellas fetg, vegn in stemprau, sturnidan ellas, dat ei neiv.<sup>67</sup>

Tenor *l'imaginaziun mitologica paganila* e per part aunc moderna mantenida en detgas e praulas, savevan dialas, nanins, ischierets (= certs spérts) ed era siarps mulscher vaccas, era genetschas e mugias avon che far.<sup>68</sup> Da quellas varts gioga la vacca nera ina rolla speciala sco animal da discletg, sco gia l'expressiun tudestga «Die schwarze Kuh hat ihn getreten» fa paleis e quei vul dir: El ei sin murir.<sup>69</sup> En ina seria detgas tudestgas cumpara la mort ella figura da vacca. En detgas dalla muria ascenda la vacca nera ord l'aua e derasa la malura sur l'entira vischnaunca. Era en l'inconografia vegn la mort representada en connex cun ina vacca nera. El renomau «trionfo della morte» da Petrarca ed aunc en autras representaziuns digl art italian va la mort en triumf, sesend ni sin peis sin in carr tratgs da bos ners ni vaccas neras. Tgi che vegn zappitschus dils armauls dil carr dalla mort sto murir. La mort vegn era representada d'in schelet che sesa sin ina vacca nera.<sup>70</sup> La *fantasia mitologica* sur dalla vacca ha strusch cunfins. Strias semidan en vaccas. Ins anfla la damaun duas cun las cuas ligiadas ensemen, ni che duas vaccas catschan lur tgau d'ina e medema orva ora, ni che duas vegnan cattadas en ina suletta cadeina. Il giavel sez vegn malegiaus cun cua-vacca. La *stgella* dalla vacca denton ha ina funcziun da schurmetg. La stgella pertgira digl ir a piarder e tegn cun siu tunem naven nauschaspérts. Cun plumpas scatschan ins strias e spérts maligns. Ton ch'ins drova aunc oz pletgs e plutialas en tils tscheivrils, igl empren da mars e da nozzas (Lumnezia). Il *tgir* dalla vacca vegn duvraus sco register da puccaus. La patarla da duas femnas scriva il giavel sin ina pial-vacca. Il demuni tegn avon ad in moribund ses puccaus nudai sin ina pial-vacca. Da tals che patarlan en baselgia ni dorman duront priedi, scriva il giavel il num sin in tgir-vacca. «Das geht auf keine Kuhhaut mehr» vul dir, ch'ins savessi dir surlunder aschi bia, ch'ei gnanc vess plaz sin il tgir d'ina vacca.<sup>71</sup>

Che talas e semigliantas ideas e praticas mitologicas che derivan d'in antecedent cult paganil dalla vacca regevan era en nossa Rezia ei cert; ellas existan gie aunc en nossas detgas e praulas. Cun enqual variaziun. Aschia vein nus sco specialitad, enstagl dil drag german, il schinumnu *buttatsch* cun egls, era ina part dalla vacca. Quei era in monster misterius e snueivel che fageva sgarschur, semigliava il dadens d'ina vacca, cun spir egls, che cumpareva anetgamein sc'in drag. Lein ussa schar plidar la detga sezza:

Si Giuv en Tujetsch mava ina femna ad encurir ses armauls starschai,



ch'in tal monster d'in buttatsch cun egls serocla encunter ad ella. Dalla tema dat ella vi da mauls. Revegnida la damaun, anfla ella tut sia biestga sauna e frestga en siu mises.<sup>72</sup> – Ad in catschadur da Surmir serocla in di tuttenina in tal monster avon ses peis en via. Igl um curaschus sieta ad el en in egl. In temps pli tard, sco viturin sin via encunter Chiavenna, satiaua el ina hermera che damonda da schar seser. Cheu observa nies catschadur che quella veva mo in egl: Ei era ina stria . . .<sup>73</sup> Beinduras cumpara il monster cun *egls da fiug*.<sup>74</sup> Per exempel ha in da Maiavilla raquin-tau, che cura ch'el seigi ina notg returnaus da siu ir a mattauns seigi in stermentus buttatsch serunaus suenter ad el, in che hagi mirau sin el cun sappi el cons egls da fiug. Aunc auters pretendan che quel persecuteschi adina ils amurai silla via denter Jenins e Maiavilla.<sup>75</sup>

Elements d'ina superstiziun vegl-paganila en Rezia ein semanteni en numerusas detgas dallas schinumadas *Tschalereras*. La tschalerera era ina mischeida da diala e stria, in spért alpester, che fageva empau striegn culs muvels ad alp, allontanava els anetgamein en loghens allontanai e returnava lu els puspei, senza far pli bia donn. Aschia per exempel si Naustgel, ina sera ch'ils tiers eran tut ruasseivels en stavel, ein las tschalereras vegnidas a bratsch tras il stavel e han catschau las vaccas tut ell'aria che negin ha viu ellas. «Turnadas las vaccas l'autra damaun en stavel, havevan ellas strom ris ellas grefflas.»<sup>76</sup> – En l'alp da Plattas vevan las tschalereras era priu tuttenina il muvel e catschau tras in stretg e maluardau trutg. La fumeiglia ha temiu, denton, l'autra damaun eran tuttas saunamein en stavel.<sup>77</sup> – Ina outra ga, ina sera ch'ils pasturs tschenavan, levon ils tiers en stavel anetgamein si e fuian, sco d'isar sil pli fetg. Las tschalereras che vegnevan a bratsch, catschavan els tut empaglia. Il capobov ei seglius sur in grep giu e tut il muvel suenter. L'autra damaun era tut la muaglia puspei en stavel.<sup>78</sup> – En vischnaunca da Mustér cunzun deva ei bia tschalereras, a Segnas, a Mumpé-Tujetsch, a Sontget ed o Faltscharidas.<sup>79</sup> Temidas eran quellas a Tguinter, denter Segnas e Mumpé. Ins observavi leu entiras roschas. Ellas erien beinduras beinvestgidas e bialas e cantavien. Beinduras erien ellas era penderlidas e sgargnievien. Donn fagievien ellas a negin «priu ora sch'enzatgi vess schau in affon en clavau en iral. Sin quei fuvan ellas adina laghiadas e mavan entiras roschas ensemen tut a bratsch pils clavaus. Anflavan ellas in affon en iral, sche mavan ellas cun el ch'ins mai anflava pli. Mettevan ins aber ils affons sin in ladretsch, vevan ellas negina pussonza».<sup>80</sup> – En Surmir senumnan ellas era «stavleras», ein sco en Sur-selva fetg activas, catschan il muvel el malsegir, mo senza far donn. L'autra damaun ei tut en uorden en stavel.<sup>81</sup>



Il medem motiv dalla dislocaziun da muvels serepeta era savens ellas detgas da strias e da demunis, sco per exempel en quella dil striegn enasi Caschler. Ina notg tuttenina ha la fumeiglia udiu on stavel ina sgar-scheivla canera e viu co tut las vaccas dil stavel sgulavan sul tetg-tegia ora, enagiu encunter Milâ. Il signun ha tratg suenter il guoter cun aua benedida. La fumeiglia ei ida suenter ed ha anflau tut la muaglia en ina retscha osum la pli aulta greppa. Turnond anavos cullas vaccas han ei viu «co ei ruclava zugls dalla spunda si»: striegn!<sup>82</sup> – La fumeiglia dalla alp da Siat veva era observau ina damaun co las vaccas en stavel vevan spigias-graun denter las greflas. Ei era semussau ch'ellas erien stadas els ers da Rueun. Per impedir quei hagi ins baghiau la caplutta da sontga Maria Madleina ora la Gula.<sup>83</sup>

*Strias e striuns* dattan bugen vid la biestga armentiva. In fetg frequent motiv ella detga retica ei quel dallas duas vaccas en *ina cadeina*. In da Breil perinaga ha giu inaga si cuolm duas vaccas en ina cadeina. Spert pren el il cunti ord sac e taglia giu ina ureglia a quella vacca che udeva buca leu. Cuort suenter cumpara in um da Breil sin esch nuegl e di: «Scarvon, sche vus scheis ora quei, sche manez'jeu vus, ch'ils utschals san piclar si vossa carn.» Quel ei lu suenter aunc ius bia onns da scala laupia si e giu mo cun ina ureglia.<sup>84</sup> – En nuegl dil giuncher Amilcar anflava il fumeigl savens duas vaccas en ina cadeina. Ina damaun ch'el ha puspei viu quei, ha el griu en gretta: «Less ch'il giavel purtass tei, ti sm.coga, spetga a ti vi jeu mussar nua che ti has tiu pantun.» Avon ch'el possi dar ina cul tarden ei la cadeina curdada e la mugia libra. Ual quei mument auda el enzatgi a riend da crappar. Ina outra ga, ch'el catta il medem striegn en nuegl, ha el tagliau giu ina ureglia alla vacca ch'udeva buca leu ed immediat ei quella svanida. Mo l'auter di han ins viu ina femna a mond entuorn cun faschau ina ureglia.<sup>85</sup> – A Rueun han ins raquintau ch'in pur hagi anflau en nuegl ina damaun duas vaccas en ina cadeina, hagi per negin prezi saviu sligiar quella cadeina, hagi lu bastunau il tier jester che quel seigi ventschius. Cuort suenter hagi ins udiu che la veglia Billa che steva persula odem il vitg seigi morta da grevas fridas.<sup>86</sup> – La detga da duas vaccas en ina cadeina en variantas, vein nus aunc ord numerus vitgs sursilvans,<sup>87</sup> sco ins raquenta talas era ella cuntrada da Sargans, vigl Uri ed el Valleis.<sup>88</sup>

Ch'ina vacca sappi catschar igl entir tgau ord ina graschla orva dil nuegl ei pusseivel mo ella detga da striegn, che vegn raquintada tscheu e leu, sco per exempel a Cumbel<sup>89</sup> ni en Surmir. Cul cunti vegn ins da scatschar il striegn, mo buca cun «malaverva».<sup>90</sup>

Tals che anflan buca ruaus e ston far penetienza vegnan era mess en re-



laziun cugl armal. Enconuschenta ei la detga dil bov da Lavaz.<sup>91</sup> Siadora dil laghet silla alp da Luven vegnevan dus bos, in era in ner. Quel che fussi vegnius a frida da mazzar il ner, havessi spindrau ina persuna scungirada.<sup>92</sup> A Tavau levan ins era haver viu ad ascendend ord il laghet alpin (Urdensee) in signun scungirau che mulscheva ina vacca, per lu puspei turnar tut a plunschend giuaden ella profunditad dil lag.<sup>93</sup> In pastur da Sursaissa, che veva siglientau da bi bugen ina vacca el lag ner (Schwarzsee), stueva per castitg trer ora alla vacca mintga onn ina ga in palegn e cura ch'el veva tratg ora tuta palegna, era el spindraus.<sup>94</sup>

Era il *bov ner*, originarmein in demüni paganil, cumpara ella detga retica. El caschuna donns vid la muaglia, mo sa a moda cristiana vegnir scungiraus, sco la detga tuatschina relata: En ina alp da Tujetsch ei vegniu ina notg in bov ner che ha siglientau tuts ils stiarls da maniera ch'ei ruclavan in sur l'auter en stavel. Cura ch'ils pasters han udiu la ramur, ein els sigli ord tegia e han clamau il sogn Num da Diu. Sil fletg ei il bov stulius ed ils stiarls ein stai eri.<sup>95</sup>

Las *strias* acceptan era la fuorma da vacca, sco per exempel la detga dallas vaccas da Putnengia raquenta: la sera avon s. Placi da clara biala glina ha in um, mond dadens Dieni encunter Selva, udiu in ferm stgalinem da muvels e lu viu giu entuorn las ruinas da Putnengia in rosch vaccas che pasculavan pils praus aunc buca fenai. Turnond l'auter di anora, vesa el per grond smarvegl ils praus en flur, che negin vess saviu dir ch'ei seigi stau en mo ina comba.<sup>96</sup> – Las strias fan oravontut *donn* vid ils armauls. La zagrendra, che veva buca survegniu almosna, ha fatg ruclar e ventscher in bov si d'alp.<sup>97</sup> – Si Runtget fuva ei era duas strias, che stuevan far mintgadi per silmeins diesch bazs donn. In di ein ellas idas cun ina vacca silla greppa da Punteglias ed han schau ruclar giu ella.<sup>98</sup> – Ina fumitgasa striunada ei vegnida liberada mo cun mazzar la mugia.<sup>99</sup> – Ual deletgeivla ei la detga or da Surmir: «Ina otra stroia» era en stiva e strubigiava «biananvant» in schigientamauns. Silla damonda pertgei ch'ella fetschi quei, ha ella detg tut senza patertgar, ch'ella mulschi aunc bein spert las vaccas dil Peterelli a Savognin, che ei in grond toc naven.<sup>100</sup> Cun ina strihada cul maun sul dies dalla vacca ora pirentan strias igl animal, ni ch'ellas laian buca vegnir la sera las vaccas en stavel per mulscher.<sup>101</sup>

Per sepertgirar da donns entras strienem drova il pur cristian ils sacramentals dalla Baselia, cunzun l'aua benedida, l'enzenna da s. Benedetg<sup>102</sup> e la sera resuna dallas alps la melodia dil misterius «Ave Maria dil signun».



### 3. Il tgaun

Il tgaun auda denter ils pli *vegls* animals da casa. Ins catta el dapertut nua che carstgauns ein secollocai. Gia ella pli veglia scartira, la schinnumnada hieroglifa cumpara la figura dil tgaun sco enzenna da scartira. Ton ch'il tgaun era enconuschents sco animal da casa gia 5 millenis a.Chr. Ellas pli veglias tradiziuns dils Chinès, Inders, Lidiers ed Assiriers vegn il tgaun menziunaus.<sup>103</sup> El era da casa tiels Israelits gia dil temps da Job e da Tobias. Plinavon dalla pli veglia cultura dils Egipzians e dils Babilonès. Tier quels denton, sco era tiels Israelits cartents, valeva il tgaun per in animal sprezzau.<sup>104</sup>

Tenor Herodot, il bab dalla historiografia greca, e secund il scribent Plutarch ed il filosof Plato vala il tgaun ella Egipta sco deitad. Tiels Persians gudeva ella grondas honors. Ils grecs vevan lur tgaun infernal, il Cerberos e tiels Germans steva el en aulta stema.<sup>105</sup> – La dieua greca Hekate, patruna da tut esser infernal, haveva in tgaun da tgaun ed era patruna da tuts ils tgauns.<sup>106</sup> Ins unfreva ad ella era tgauns.<sup>107</sup> Hekate, adina en cumpignia cun tgauns, ina dieua che ha plirs senns, perquei venerada sper spartavias, era dieua dalla glina e guvernanta dil striegn nocturn, vegn representada cun treis tgaus e vegneva venerada specialmein ad Egina.<sup>108</sup> Il Cerberos (Zerberus) dalla mitologia greca era in tgaun cun treis tgaus, survigilava la porta digl uffiern e mirava che gnanc ina umbriva dils corps da lezs sventirai, che eran buca vegni satrai possi mitschar ord la perschun infernala.<sup>109</sup> – Ils Semits dalla Mesopotamia e dalla Arabia veneravan il tgaun sco animal sogn ed unfrevan tgauns.<sup>110</sup> Alla dieua Persephone (Proserpina, era numnada Kore), la regina dil reginavel dils morts, sco era alla dieua Hekate unfrevan ins tgauns.<sup>111</sup> Sco il cavagl aschia vegneva dil temps prehistoric paganil era il tgaun duvraus sco dun da fossa.<sup>112</sup>

Sco il cavagl, aschia ei era il tgaun ella superstiziun paganila in animal *d'orachel*: el sa predir igl avegnir. Maglia il tgaun pastg, vegn ei malaura. Maglia el neiv, va il favugn culla neiv. Eis el malruasseivels e cuora el dalla via videneu, dat ei dispetas. Cuora in tgaun suenter ad ins, han ins cletg. Mattauns che vulan maridar, damondan il tgaun. Uorla durent la notg da s.Andriu buc in tgaun vegn per uonn negin mat dentuorn. Ventscha il tgaun nunspetgadamein, miera il patrun prest. Ord la combra d'in moribund catschan ins ils tgauns. Tgauns train il cametg. Giappa el lamentond, munta quei malura e mort; giappan els silla glina, dat ei uiara.<sup>113</sup>

Dasper il cult divin ch'il paganissem dat al tgaun attribuescha el era al



medem animal ina natira da *demuni*, nauschaspért e malon. Quella natira diabolica dil tgaun se presenta en bia detgas. Cheu cumpara il tgaun cun eglis da fiug, il tgaun ner stermentus grond en cumpignia dil malon. «Il giavel elegia bugen la figura d'in grond tgaun ner e tuts essers diabolics, strias, striuns, malons, malspirtai e scungirai imiteschan el, e fetg savens pertgira in glimari d'in tgaun ner in scazi ed olmas cumparan sco tgauns.»<sup>114</sup>

Ed en Rezia? Numerus da quels fenomens che regevan e regian el mund pli grond paganil prehistoric e da pli tard, cattein nus medemamein era en nossas detgas e praulas reticas sco relict dil paganissem anticristian en Rezia. Bartolome Anhorn (1616–1700), plevon reformau da Fläsch, ha scret 1674 en siu cudisch «Magiologia» il suondont sur dalla natira diabolica dil tgaun: «Il giavel ei in malign artist ed accepta melli fuormas e figuras, tut secund sco el manegia da puder carsinar e cuglienar ils carstgauns . . . il bia sco buc cun peis-caura, enqualga era ella figura d'in tgaun . . .»<sup>115</sup> – Il giavel sco tgaun ni il tgaun sco giavel, ch'il paganissem presenta, vegn era tradius en nossas detgas e praulas reticas sco per exempel dalla detga dil crap si Friberg: «Silla val Friberg fuva ei in crap grond e cheu era il giavel sutèn. In um da Schlans ei inagada ius si tier quei crap ed ha detg: 'Sch'il giavel ei cheu sutèn, sche duei el vegnir ora.' Sin quei ei vegniu ora in tgaun ner, che ha persecitau igl um tochen giu S. Onna, nua ch'el ei lura svanius.»<sup>116</sup> – A Zezras, ella via numada la Malmaneivla (Ghüüragessli enstagl Unghüüragessli) semuossi dalla ura dils spérts denter las dudisch e l'ina in pudel ner mond entuorn anavos e da l'ina svaneschi el puspei. In da Malans che enconuscheva quella detga, ha declarau che quei pudel seigi il giavel.<sup>117</sup> – Ad Aschera en Portenza cura ch'ei mavien ad alp, seigi en quei e quei liug curriu suenter in tgaun. Quel vegnevi pli e pli gronds ed il davos eri el schi gronds sc'ina stiarla.<sup>118</sup> – In da Sursaissa era staus ella Italia ed haveva par'ei leu seschau inscriber tiels scolars dalla scola nera. Ussa ch'el era turnaus a casa eis el vegnius malsauns e fageva en siu letg sco in desperau. Ins saveva buca tgei che quei munti. Ei era par'ei il giavel sco pudel sut siu letg en. Aluscha han ins stuiu clamar il pader (da Danis). Quel ha scungirau il pudel, mo el ha stuiu suar da manedel. Quei seigi lu ver. Lu seigi il tgaun svanius giuadora cun in sgarscheivel tuffien e seigi lu svanius viaden en in crest – «jeu savess aunc mussar quei crest».<sup>118a</sup> – El Scanvetg vul ins haver viu a vegnend neu dil pass dil Strela in tgaun cun in egl da glas amiez il tgaun.<sup>119</sup> – Il pauper um, che ha stuiu star sur notg a Puntraschigna el casti en ina combra nua ch'ei era buca tut en uorden, ha, cura ch'igl ei da mesanotg cumpariu in tgaun, tagliau giu a



quel il tgaun cun sia spada: «Ei era il giavel!»<sup>120</sup> – Era la historia da Glion auda tiel capetel dil giavel en fuorma da tgaun: Leu vivevan treis fargliuns ch'eran vegni ellas stretgas finanzialas. Ins veva dau da crer ad els ch'els savessien tgunschamein vegnir tier daners, els stuessien leger il 7. ed 8. cudisch da Moses, treis ga anavon ed anavos. Cura ch'els han fatg quei ei anetgamein cumpariu in tgaun ner mitgiert cun in satget en bucca, ei siglius en stiva e sin pegna e fuss buca staus da rabbitschar naven da leu. Lura han ins stuiu clamar igl augsegner. Quel ha legiu zatgei latin ord in cudisch ed il tgaun ei svanius giu e dad esch ora cun satget e tut. Ils treis vessien stuiu quescher, plidar buca plaid, lu vessien els survegniu ils daners el satget.<sup>121</sup>

*Il pertgira-scazis.* Il tgaun, sco animal veglions, vegn sco dapertut el mund superstizius, aschia era en nosssa Rezia, consideraus sco pertgira-scazis<sup>122</sup> e quei enstagl dil giavel.<sup>123</sup> Nus havein per mussament buca paucas detgas grischunas. «Per Nadal-notg allas dudisch semuossa in custeivel scazi ella tuor da Putnengia; mo quel ei fetg grevs da survegnir, pertgei in sgarscheivel tgaun ner cun egls da fiug sesa sin el.»<sup>124</sup> Tgi che mondi per la senda da Vaz-sut a Mastrils sper las ruinas dil casti ora, arivi en in liug nua ch'ei tuni sut ses peis sco d'ina buot vita. Leu seigi in tschaler sutteran ed en quel in tgaun ner che pertgiri ils scazis digl anteriur castellan.<sup>125</sup> – A Praden, sper la via ad alp seigi in nuegl vegl pign cugl esch encunter via. Leu hagian ils mats deponiu lur costums da bagorda ina notg da tscheiver. Cura ch'els hagian puspei vuliu ir persuen-ter sesevi in tgaun alv sin quei resti e quel sesi aunc adina leu . . .<sup>126</sup> En Stussavgia, sper via dil pass «Im Stei» in tec sut in clavau, han viandonts viu da notg clar e bein in mantun marenghins sin ina cozza ed in tgaun ner che seseva sissu. Vessen els fiers vi paun, fuss il tgaun svanius ed ei vessen saviu ir culs daners, mo ei han buca saviu . . .<sup>127</sup> Era ol Vorarlberg vischinont sper Bludenz, sper las ruinas dil casti Rosenegg spirtescha ina femna alva e leu ei era ina chista da scazis cun in tgaun che sesa sigl uvierchel. Per camond dalla dunna alva ha in buob dau duas fridas cun ina torta benedida sil tgaun e quel ei immediat sescuflaus ad in stermentus tgaunun, aschia ch'il buob ha temiu e buca ughiau da dar la tiarza frida, culla quala el vess liberau la femna alva e saviu ir cul scazi.<sup>128</sup> – Aunc autras detgas sursilvanas relatan da tgauns che pertgiran scazis, sco per exempel ellas ruinas dils castials da Holenstein ed Axenstein a Sursaissa.<sup>129</sup> – A Valendau ha in tgaun jester mussau il liug nua ch'ei era zuppau in vischi cun marenghins.<sup>130</sup>

*Ils penitents.* Laders, malgests e ruchegiatiarms e da quella sort ston far leuvi penetienza, magari savens en fuorma canina. A Tarasp plaidan ins



per exempel aunc oz en tutta seriusadad dil «Tgaun da Ftan» che uorli cura che l'aura semidi. El sa midar tut anetgamein la direcziun. Cloman ins el sche cumpara el sco in zugl ner (barlun nair) e fa che quel che ha clamau sesnuescha e vegn tut alvs sc'ina rida. Ils da Ftan savevan tgi ch'igl ei: Il spért d'in pur che veva en gretta scurrentau ses bos sur in grep giu. Il Pader Teoderic hagi la finala saviu scungirar il tgaun da Ftan.<sup>131</sup> – A Masans era ei, ch'ils cussadents d'ina habitaziun vesevan mintga damaun aunc da stgir giu avon esch-casa ina femna cun in taglier enta maun ed in grond tgaun dasperas. Silla damonda, tgei ch'ella vegli, ein femna e tgaun svani. Dil patrùn dalla casa han ins pli tard intervegniu tgeinina che quei seigi, ina femna che pudevi buca ver in tgaun e che hagi tussegau quel, perquei stoppi ella mintga damaun cumparer cul tgaun e cul taglier, ch'ella veva duvrau per dar la maglia tussegada.<sup>132</sup> – Orda fenestra dil casti a Vella vesevan ins beinduras a mirond ina signura. In mat ha giu la curascha da dumandar tgi ch'ella seigi. Sch'el empermetti da spindrar ella, vegli ella dir, mo stoppi el vegnir treis seras sil cuolm «Crusch». Ella cumpari lu leu ella fuorma d'in mitgiert tgaun sin in truc da graun ed el stoppi lu alzar giu il tgaun. Duas gadas veva il mat empruau ei, mo la tiarza ga era il tgaun aschi macorts e selvadis ch'el ha buca ughiau. Aschia ha el buca liberau la signura e suenter han ins puspei viu ella a mirond orda fenestra dil casti a Vella.<sup>133</sup> – Sil crest dil casti a Castrisch selaschi era in signura cun in tgaun che giappa veser; il giappar seigi «la lamentaschun dil temps daditg vargau».<sup>134</sup> – Mo era il «nausch mistral» da Tusaun sto spitgar sillas aclas sin sia liberaziun e «spirtescha entuorn» sco tgaun ner cun egls da fiug.<sup>135</sup>

Il tgaun cumpara denton era en nossas detgas sco spért castigiont. Silla Muntogna, el contuorn dil lag Bischol, eri inaga ina flurenta pastira cun stupenta tegia. In pauper rugadur hagi dumandau enzatgei da magliar. Il nausch signun hagi da bi bugen dau mo latg asch e lavagau. Cura ch'il rugadur hagi griu dallas dolurs, seigi cumpariu in tgaun ner ord la tiara, che hagi siglientau il signur aschi ditg entuorn en rudi, tochen ch'ei seigi squitrau aua ord la tiara che hagi inundau e cuvretg tegia e pastira.<sup>136</sup>

– Suenter ch'ins hagi scatschau il castellan da Favugn – aschia ina femna veglia da leu – vesi ins savens in pudel alv, che giappa mai, mo ch'ins temi tuttina zun fetg . . .<sup>137</sup>

In niev motiv ella detga da tgauns, in rar e forsa unic, ei quel dil tgaun che ha *tema* dallas strias, sco raquintau dalla A.M. da Flem: Enta Rens era in liug da strias. Ina sera ha ina cumpignia viu leu strias a saltond e giblond. Il tgaun che quella cumpignia veva, ha teniu la cua suten ed ei currius tut quei ch'el ha pudiu a casa.<sup>138</sup>



#### 4. Il gat

Il gat ei ozildi in dils pli derasai e preferi animals da casa, ei denton daventaus quei pli tard ch'il tgaun. Ella superstiziun paganila ha el enzatgei *divin* ed enzatgei *diabolic* vid sesez. Ella Egipta era el dedicaus a diversas deitads.<sup>139</sup> Ella cardientscha paganila dils vegls Germans era il gat igl animal preferiu dalla dieua Freia; dus gats targevan siu carr.<sup>140</sup> Quei animalet era schizun dedicaus alla dieua Freia (Frouwa). Sco ina menadira da gats mava cul carr dalla Freia, aschia tergeva tenor ina detga dil Vorarlberg, ina roscha gats in carr cun vin al legendar pievel da notg.<sup>141</sup> Quei che ei detg sura dalla natira diabolica dil tgaun, vala era ed aunc pli fetg dil gat.<sup>142</sup> Ella cardientscha dils pagauns, sco era ella superstiziun populara da pli tard, ella cardientscha da strias, semidan il giavel, demunis, malons e strias en gats. Gie, la fuorma da gat ei schizun la pli frequenta dallas appariziuns d'animal dallas strias. Sia demananza d'animal da rapina, siu egl fosforisond, igl effect electrisonnd dil fol ed il cunfar nocturn han impurtau a quei animal il num dil maluardau, diabolic ed era da faulsadad.<sup>143</sup>

Mirein nus entuorn el mund dalla detga retica anflein nus tier nus gest ils medems elements. – En in cuolm da Rueun levan negins fumegls star; ei seigi cheu striegn. La finala ha in curaschus empruau. Gia l'emprema sera ei vegniu in gat ner che leva traso suflar giu la cazzola. Mo il mat ha cuntinuadamein spuentsau naven el. L'otra sera era il gat puspei cheu ed aschi gagliards ch'el ha vuliu derscher la cazzola culla toppa. Il fumegl ha tratg cul cunti ch'in toc dalla toppa ei sgulaus sut baun en. Cun in sgregn ei il gat stulius. L'otra damaun ha il fumegl anflau il det d'ina femna. El ha enconuschiu vid quel igl ani da sia patruna. Arrivaus a casa cul latg han ei detg che la patruna hagi ier sera tagliau giu in det cun tagliar giu carn giun tschaler.<sup>144</sup> – A Salouf era ina stria medemamein semidada ella fuorma da gat ed era serabitschada la sonda sera ella tgaminada d'in reh pur per proviant per la dumengia. Per schabetg ei il patrun gest quei mument vegnius en tgaminada ed ha cattau cheu in terment gat ner. Spert decidius trai el siu fest suenter il gat e tucca il tgau. L'auter di steva ina femna duront messa avon porta baselgia cun ligiau si il tgau.<sup>145</sup> – Gest il medem eis ei cul gat dallas Punts: Il gat ner, ch'ei seglius anetgamein avon ils peis dallas «menadeiras», che quellas levan buca trer vinavon, ha survegniu dil viturin rabiau ina ch'el ei restaus anavos cun ina comba rutta. Fazit: Quei di ha ina fumitgasa da Tinizong rut ina comba.<sup>146</sup> – Ina femna nauscha dalla Engiadina bassa fuva era semidada ella fuorma da gat ner e haveva schau purtar in pauper rugadur tirolès



en siu schierl uras lunsch.<sup>147</sup> – Ord da Crusch en Portenza intervegnin nus ch'ina roscha gats sediscurrevien in cun l'auter: strias ni striuns.<sup>148</sup> – In da Zezras, che mava da notg encunter Cuera pretenda da haver viu sin mintga paricar a sesend in gat. Al davos hagi el detg che cheu seigi empau bia gats e quel hagi replicau: «manegias». Cun siu fest hagi el mislau quel giud il crap, hagi denton giu uras da sefar ord la puorla, pertgei lura seigien tuts ils gats serimnai.<sup>149</sup> – Il medem ei capitau culs dus ménders sin via daTschierstchen a Praden: Sin mintga pal da seiv seseva in gat da maniera ch'els ein returnai plein tema anavos.<sup>150</sup> – Era il guardia-notg da Tumein vul haver viu in gat sin mintga pal dalla gassa.<sup>151</sup> – D'in gatun, che cumpareva mintga notg per stizzar culla toppa la candeila benedida, raquenta G.Luck. La toppa amputada ei semidada el maun d'ina femna ch'era ina stria.<sup>152</sup> – Quellas strias san far vendetga per pauc: Ella Foppa era ei in pur che schava adina magliar il gat cun el essend ch'el era schiglioc persuls. In di ch'il calger ei vegnius a dis, ha el buca schau magliar il gat davos meisa, mo la notg ei quel vegnius ad el enta letg ed ha cavau ora omisdus egls: ina stria.<sup>153</sup> – Si Sursaissa mava era ina stria entuorn sco gat. Vessi zatgi rabitschau quel entochen a Cuort avon baselgia, sche fussi semussau «tgi che quei seigi».<sup>154</sup> – Da talas e semigliontas historias da strias-gat ei aunc vegniu raquintau a Tujetsch, Vuorz, Glion, Stussavgia ed a Tumein, Cunclas eav.<sup>155</sup>

Era las schinumnadas tschalereras, meins prigulusas che las strias, ina spezia da dialas, senezegian dalla fuorma da gat sco la detga dallas duas femnas da Faltscharidas/Mustér, che mavan ina sera a casa, persequitadas d'in gat ner, seglius a mesa via ord in cagliom muossa. Stadas a casa e havend serrau igl esch, han ellas entschiet a dir rusari. Lu han ellas udiu a cantond e sunond e curnond. Cun mirar suenter han ellas viu sur casa ina entira roscha tschalereras «che fagevan il barlot».<sup>156</sup>

Era ella schinumnada *magia nera* (schwarze Kunst) gioga il gat ner sia rolla. A Vaz perinaga mava in grond gat ner entuorn e mava perfin els nuegls e strunglava ils vadias. Ina sera ein tut ils da leu curri suenter il gat cun furtgas e sabels. In mat ha pudiu cavar ora ad el in egl. Lu ei il gat staus svanius. In meins suenter ei il medem mat staus vi Alvaschein tier ina famiglia a tscheina. La dunna era tschocca d'in egl. «Ti has fatg a mi in grond survetsch» ha ella detg denter auter e schenghiau al mat ina tschenta. Mo quel saveva buca seregurdar d'in tal survetsch. Ei leva buca reussir endretg da metter entuorn la tschenta. Sin via a casa ha el mess per emprova la tschenta entuorn in pegn e quel ha anetgamein pigliau fiug ed ei staus ars en pign mument.<sup>157</sup> – Dus calgers che eran a dis a Madernal vegnevan traso disturbai ella lavur dils siat gats ch'ei vevan



leu, tochen ch'in calger ha tratg in «laisch» suenter els. Cura ch'ils dus ein i la sera a casa da stgir ed arrivai silla punt, ein siat gats tut ners segli siper els. Ei han stuiu luvrar cun tutta forza per seriscuder ed arrivar sauns e salvs a casa.<sup>158</sup> – In ménder dil Scanvetg veva bein sdermenau in gat che era ad el els peis encunter il cantun dalla casa e silsuenter erien en tuts quater cantuns in gat.<sup>159</sup>

Bia pir eis ei, sch'in *demuni donnegiont* senezegia dalla figura dil gat. Il ménder da Tumein, che mava da Castrisch suenter il Rein ora a casa, ha viu a mond da l'otra riva dil Rein ora in gat, che teneva a per ad el e che vegneva pli e pli gronds e ch'ei il davos daventaus in stermentus monster mitgiert. Dalla tema ei il giuven staus pliras jamnas malsauns enta letg.<sup>160</sup> – Sin ina alp da Mastrils eran treis genetschas rucladas sur in grep giu. Sur il grep ha il paster viu in gat. Sin quels aults sur igl uaul detti schiglioc buca gats. Ins hagi clamau il pader Teoderic. Quel hagi scungirau igl animal. Il medem raquintader ha aunc resdau d'in terment gat ner che mavi pils tschalers e fagevi donn. Cura ch'in pur seigi ius en nuegl, seigi sigliu orda nuegl in gat ner, mo la biala vacca tumpriva vevi fiers.<sup>161</sup> – Cheu s'auda era la «historia» dil «terment giat sin in crap» si l'alp Magriel da Mustér che engulava ni dismetteva diversas caussas.<sup>162</sup> Igl innocent animalet sto denton era cumparer sco *derschalet*, in esser demunial, che negin sa propi descriver e che seschlueta sco gat da notg en combra da durmir e setschenta sil pèz e prest stinschenta quel che dorma.<sup>163</sup>

En quels graus sa la fantasia par'ei ir entochen alla idea d'ina certa migraziun dalla olma humana (Seelenwanderung). Ton ch'igl ei era gia vegniu pretendiu ch'ei seigi l'olma d'in carstgaun defunct en quei animal.<sup>164</sup> In perveseder dil Scanvetg veva entupau ina damaun da stgir tredisch gats e lu detg siper quels: «Cheu ei bein bia gats enina.» In da quels hagi rispundiu cun clara vusch: «Manegias?»<sup>165</sup>

La *superstiziun* ha dètg fermas ragischs che tonschan per part aunc fermamein entochen en nos dis: «Sch'ins siemia da gats, han ins glied faulsa entuorn ins.» «Sch'ins vesa gats alvs, porta quei cletg.» «Sch'in gat ner va sur via vi, quei porta nuot bien.»<sup>166</sup> Empau dapertut regia la cardientscha ch'ei vegni visetas, sch'il gat selava; ch'ei vegni neiv, sch'el beibi aua; ch'ei porti discletg, sch'ins entaupi la damaun in gat ner; ch'ei detti in mortori, sch'ils gats miaulan entuorn casa; ch'ei detti dispetas, sch'els sesgriegnien; sch'il gat vegli buca ir ord casa, mieri il malsaun; il gat encorschi ordavon in tiaratriembel. Mazzar gats porti discletg.<sup>167</sup>



## 5. La uolp

Els cudischs dil Veder Testament vegn la uolp menziunada zacontas ga. Samson perinaga ha siglientau 300 uolps ellas vegnas dils Filistins per far ruinar la raccolta (Dersch. 15.4 s.). La spusa dalla Canzun dallas canzuns selamenta che las uolps lavaghien las vegnas (Canz. 2.15). Il profet Ezechiel cumpareglia ils fauls profets cun uolps (Ez. 13.4). Cristus numna il rufinau Herodes ina uolp pervia da sia malezia (Lc. 13.32).

Che l'uolp hagi relaziun culs dieus dils Germans selai buca constatar cun segirezia. Denton vegnan dialas, tschalereras ed auters sperts silvesters numnai en Germania per gronda part «uolp». En Suezia porta la femna silvestra (Waldfrau) ina cua d'uolp ed en Rezia sevestgescha quella cul fol d'uolp e cavalchescha silla uolp.<sup>168</sup> – Ella mitologia greca perencunter cumpara l'uolp sco demuni che maglia cadavers; ins vesa en ella il giavel sez. Da l'otra vart gauda ella tonaton veneraziun divina, cunzun el Pelopones, medemamein en China ed en Japan.<sup>169</sup> – Sco spert diabolic/divin da *vegetaziun* cumpara l'uolp ella tradiziun romana, gallica e germana e sepresenta era cheu en tils tscheivrils e primavauns. Era gioga ella ina impurtonta rolla en reglas superstiziusas dalla aura sco animal d'orachel.<sup>170</sup>

Ella mitologia germana ei l'uolp propi igl animal dallas *strias*. Quellas, senezegiond dalla fuorma dad uolp, san menar il catschadur pil nas, gie, schizun alla malura cun da tuts cuglienems splenghegioms. Ellas san meinsvart insumma buca vegnir sittadas, ni ch'ellas vegnan puspei vivas suenter il siet, ni ch'ellas midan fuorma. Uolps ein era enqualga olmas e morts prendan la fuorma dad uolp. Ella sedat neu per da tuttas sorts splenghiem e striegn ed ins vesa era uolps da fiug.<sup>171</sup> Ella ei insumma igl animal che cumpara il pli savens da tuts ellas detgas e praulas.<sup>172</sup>

Ella fabla d'animals ei l'uolp il tip e la magistra dalla faulsadad e malezia. Sper maliziusadad attribueschan ins ad ella, ch'ei maina plena, era ranveria, engurdientscha ed era desperaziun, essend ch'ella, silla catscha, sefa morta per cheutras scampar.<sup>173</sup> Ins attribuescha a quei animal sco strusch ad in auter forza magica: Ella sa fixar sia preda culs egls tochen che quella croda en sias grefflas. Ins anfla meinsvart ella era sco il tgaun a pertgirond scazis. Mo ella sa era semussar sco animal engrazieivel e far buns survetschs e purtar agid.<sup>174</sup>

Percurrin nus ussa il scazi da nossas praulas e detgas grischunas, sche anflein nus tier nus semegliontas e medemas intuiziuns ed ideas sco relict d'in cult e d'ina cardientscha paganila precristiana en Rezia. Ord motifs da spazi seigi restrinschiu mo sin paucs exempels.



Per strienar ei l'uolp il capo animal. Sil pass dalla Greina ha in catschadur tuttenina vii ina uolp ligiada avon el. El sieta, tucca denton mo il sughet e l'uolp ei svanida. Pli tard, alla fiera da Ligiaun, ha sia ustiera cumprau il rest da sia mercanzia e detg per cumiau ch'ella eri la uolp ch'il giavel tenevi fermada sil pass dalla Greina, perquei ch'ella levi extrar dalla societad da strias. El hagi liberau ella.<sup>175</sup> – Striegn fuva ei era el «nuegl plein uolps» a Cavorgia.<sup>176</sup> Buca meins la uolp mazzada sco fol vit si Siat.<sup>177</sup>

Cumparan las *strias* en fuorma dad uolp, lu ein ellas buca maneivlas. Lu sa la uolp il bia gnanc vegnir sittada. A Clavau niev ad Andiastr veva in catschadur sittau sin ina uolp, mo buca tuccau e la uolp ha griu, «bien che ti has buca tuccau, schiglioc vessas ti giu ina cuorta veta».<sup>178</sup> – Ina femna mava sil di a rugond peramurdiu e la notg mava ella entuorn sco uolp. Ina damaun vegn ella a rugar cun ligiau si in egl, pertgei lezza notg veva in catschadur sittau e tuccau in egl.<sup>179</sup> – In pur da Faltscharidas ha vii, mond sper il pegn da Rodunt si Lumpegna ora, ina femna cun in barlac tgietschen e verd ed in schierl si dies che mava a cavagl sin ina uolp d'in pegn si.<sup>180</sup> – Dus ménders da Tumliasca mavan a mattauns tier duas, che mavan entuorn sco strias en fuorma dad uolp ed ina uolp ha menau els tochen al plaz dil barlot. Enstagl da s'inscriver ella societad ha in dad els scret ils sogns numns dalla s. Famiglia. Sinquei ei tut svaniu ed ils dus mats han stuiu star ditg en letg malsauns.<sup>181</sup> – A Tinizong fageva ina stria sco uolp gronds donns alla glied. In catschadur ei la finala staus pipa da sittar giu ella, denton per cura ch'el ha giu mischedau tschera dalla candeila benedida da pastgas ella puorla da sittar.<sup>182</sup> Ni ch'ins mischeida miulas paun ni enzatgei benediu ella puorla da sittar per far star ina tala uolp-stria.<sup>183</sup>

Uolps strienadas fan denton era beinbugen enqual bien *survetsch*. Ina madretscha strienada en fuorma d'uolp gida ord la cistiarna sia figliola «ed ei liberada dil nausch».<sup>184</sup> – Cura ch'ina mattatscha ha rugau in rubiesti da buca mazzar ella eis ei iu speras vi ina uolp e quella ha detg al malfatschent: «Mazza mei enstagl dalla mattatscha». Il catschadur ha fatg quei e la mattatscha ei stada libra.<sup>185</sup>

La uolp cun ina capetscha sin tgau ei per ordinari il spért d'in um che sto aunc far penetienza per vegnir liberaus e che cumpara tscheu e leu sco per exempel a Runggli si Sursaissa spel nuegl sur la camona da nuorsas.<sup>186</sup>



## 6. La siarp

Ellas scartiras dil Veder Testament eis ei bienesavens il raschieni dalla siarp. Ella ei simbol dalla prudientscha, malezia e perfidia enina. La siarp dil paradis era ualvess in animal ordinari dil qual Satan ei seneziaus sco d'instrument, quei han gia ils vegls sogns paders dubitau, anzi ina maligna rampinusa creatira pleina da fèl encunter Diu e plitost il giavel sez. Gia la sentenza da condemnaziun plaيدا persuerter. Ella Palentada da s. Gion ei l'identitad denter la siarp dil paradis ed il Satan exprimida claramain: Leu vegn il demuni numnaus «la veglia siarp» (Pal. 12.9 e 20.2). La siarp da bronz el desiart exprima, cun esser vid il pal ch'ella seigi surventschida e che la cardientscha en Diu persula sappi spindrar. Ella Bibla ei dil reminent il tissi dalla siarp metafra per da tuttas sorts vezis e puccaus. Dil rest, ils vegls Egipzians consideravan la siarp Apophis per principi da tut mal. Ils Arabs identificavan siarp e demuni. Ella mitologia Babilonica cumpara la siarp sco inimitga dil carstgaun.<sup>187</sup>

Ina veneraziun religiosa dalla siarp anflan ins en biaras culturas veglias da pievels paganils: dils Egipzians e Babilonès, Inders, Indonès, Asiats e Japanès. Ell'Egipta eis ella dieua dalla tiara, en Babilonia eis ella cumpogna da quella dieua.<sup>188</sup>

Ella mitologia da biars pievels ei la siarp dapi temps primars enneu object da multifaras concepziuns superstiziusas. Baul cumpara ella cheu sco pussonza hostila e baul sco amicabla. Ella pertgira la casa, protegia da fiug e cametg e predî igl avegnir. Ella vegn denton era considerata sco animal diabolic e sco instrument dil giavel. Ella ei simbol dalla mort e schai avon la porta digl uffiern. L'olma dil moribund banduna sco siarp alva il tgierp. Da l'autra vart eis ella puspei schendradra da fritgeivladad.<sup>189</sup> La siarp pertgira scazis ed ei il beinvesiu spért dumiesti e sco tal pervesan ins ella cun latg ed astga buca mazzar ella.<sup>190</sup> La siarp-casa porta magari ina pintga cruna sin tgau. La siarp domestica cun cruna ei bein ina tradiziun dils vegls Romans, che tenevan talas sco preferi animals da casa.<sup>191</sup> Tenor perdetga da Bartolome Anhorn regeva quella superstiziun che la siarp pertgiri la casa e che la siarp-casa porti cletg, aunc denter ils cristifideivels dil 17avel tschentaner.<sup>192</sup> Tenor veglias mitologias exoticas cumparan morts sco siarps. Las siarps san era far enqual bien survetsch, pertgiran fontaunas e plontas e spendan plievia.<sup>193</sup>

Aschilunsch pil grond mund paganil entuorn. Ed en Rezia? Ch'ei ha dau tals cults e semigliontas cardientschas era en nossas «Vals strienadas», ideas semantenidas aunc ditg viaden el temps cristian e che regian silmeins fragmentarmain aunc oz ei nuota da dubitar. Aschia pretenda ina



fuorma da superstiziun romontscha: «En mintga casa eis ei ina siarp ch'ins astga buca vilentar, sche la glied dalla casa duei esser venti-reivla.»<sup>194</sup> Ina femna veglia da Cumbel ha detg: «Mintga casa ha sia siarp giu en tschaler.»<sup>195</sup> Ella detga da Vrin cumpara ina siarp en assenza dils geniturs, stat culs affons e maglia cun els. Gie, ils affons envidan en lur gast serpentil dad era beiber latg e buca mo magliar paun.<sup>196</sup> – La siarp sco cumpogna dils affons vegn era avon en Scanvetg.<sup>197</sup> Ina mattatscha ni giuvna veva dau onns ora ad ina siarp, che cumpareva mintgamai da marena, latg en in cup. La siarp alva cun cresta veva lura schenghiau alla matta sia crunetta dad aur sil di da nozzas.<sup>198</sup> – La siarp sco pertgiradra dalla casa ei bein mitologic derasau lunsch entuorn, ton en Portenza<sup>199</sup> sco era el Scanvetg. Cheu veva gie in da Peist sincerau en tutta seriusadad che sia casa brischi buc giu, el hagi gie ier viu a seruschnond la siarp (Kupferschlange) dil fenestrel dil tschaler en, quella pertgiri la casa.<sup>200</sup> Ins astgi denton buca mazzar ella, schiglioc porti quei discletg, sco la detga da Lüen el Scanvetg di ch'in hagi mazzau ina tala spel pistregn e suenter seigi el vegnius malsaus ed il pistregn seigi barschous.<sup>201</sup>

*Siarps pertgiran scazis*, era tier nus. Per quei porta gie la siarp da Tschamut duas pintgas clavs vid siu culiez.<sup>202</sup> Silla via encunter Laus sesanfla la schinumada «ruosna da scazis». Enqualgadas sappi ins veser giuaden quella in parlet e sper quel ina siarp cun duas clavs enta culiez. Quei seigi in spért. Vessi zatgi ughiau da prender las clavs ed arver il vischi da scazis, fussi il spért staus liberaus ed il liberatur rehs avunda.<sup>203</sup>

*Strias* semidan ella fuorma da siarp. Quei pretenda denter auter era la detga dallas siarps da Spoarz, che mulschevan las vaccas. In che era staus en survetschs militars en Frontscha ha priu in sabel e tratg cun quel ch'ina siarp ei ida empermiez. Suenter eis el ius giu Muldain tier sia onda. Leu tuccavi ual da miert. Ins ha detg che sia onda seigi dada da scala giu e «dada beala per miez» e morta.<sup>204</sup> La medema historia eis ei culla siarp da Barnagn che strunglava il pli bi toc ord il muvel. Il pur gritentau ha tagliau ella empermiez e quei di tuccava ei da miert enta Tinizong.<sup>205</sup>

Diversas detgas relatan da siarps alvas, per ordinari cun cruna, e che portan la mort. Aschia per exempel veva in scolar dalla scola nera scungirau e mazzau tuttas las biaras siarps sin ina alp da Surmir. Cura ch'el carteva dad haver barschau tuttas, ei ina termenta siarp alva sittada neu d'in biet ed agl um atras il pèz ch'el ei immediat staus morts.<sup>206</sup>

La detga lai era cumparer olmas penitentas sco siarps. Sut Tschamut eri ina siarp cun in pindel enta culiez e duas clavs vidlunder. Mond ina



femna speras ora ha ella dumandau: «Tgei fas ti cheu?» «Jeu stoi star cheu tochen la fin dil mund» ha la siarp rispundiu. Ella sappi denton ve gnir liberada, sch'ella laschi strihar sia fatscha e tut quei ch'ella possi ar ver cun quellas clavs seigi siu. Mo la femna ei senuspida e la siarp ei stulida.<sup>207</sup> Ina giuvna era cumparida sin in sault – ei era a Trun. Mo cura ch'in giuven ha accumpignau ella «si en siu casti» sesanflava el tuttenina visavi ad ina gronda siarp, la matta era stulida.<sup>208</sup> Siarps cun cresta seigien olmas che pertgieren scazis, vul ina locuziun superstiziusa ord nies pievel da saver.<sup>209</sup> Era sin craps-fossa cumpara quei reptil, bein sco in emprest neu dalla concepziun dalla siarp sco spért da protecziun.<sup>210</sup>

#### *Fontaunas e litteratura consultada*

- BI = Arnold BÜchli, Mythologische Landeskunde von Graubünden, tom I, 1958
- BII = Arnold BÜchli, Mythologische Landeskunde von Graubünden, tom II, 1966
- CC = Christian Caminada, Tierkultus in Rätien, en: Jahresbericht der Historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden 73, 1943, pg. 187ss
- DRG = Dicziunari Rumantsch Grischun, Cuera, collecziun da materialias,
- HK = Hoffmann-Krayer, Handbuch des deutschen Aberglaubens, tom 2, 1929
- RC = C. Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie, tom II, Erlangen 1901
- Anhorn = Bartholomäus Anhorn, Magiologia, christliche Warnung für den Aberglauben und Zauberei . . . Basel, 1674
- Guntern = Josef Guntern, Volkserzählungen aus dem Oberwallis, Basel 1978
- HBSL = Historisch-biographisches Lexikon der Schweiz, Neuenburg, 1921–1934, 7 toms.
- Jecklin = D. Jecklin, Volkstümliches aus Graubünden, 2. ed 1916
- Müller = Josef Müller, Sagen aus Uri, Basel 1973, 3 toms.
- Senti = A. Senti, Sagen aus dem Sarganserland, Basel 1974
- Vonbun = F.J. Vonbun, Beiträge zur deutschen Mythologie, ges. in Churrätien, Cuera 1862

Autra litteratura ei citada en siu liug in extenso.



## Annotaziuns

1. A. Grabner-Haider, Praktisches Bibellexikon, Herder, 5. ed. 1981, pg. 445
2. Sab. 15.18,19
3. Rom. 1.23
4. Edmund Kalt, Biblisches Reallexikon, tom 2, 1939, pg. 865
5. CC pg. 186 s.
6. O.A. Erich/R. Beitzl, Wörterbuch der deutschen Volkskunde, Stuttgart 1974, pg. 641. – CC pg. 198 s. – Der Grosse Herder, lexicon, 4. ed. 1935, tom 12, pg. 598 s. – CC pg. 201
7. Der Grosse Herder, lexicon, 4. ed. 1935, tom 12, pg. 405
8. P. Commelin, Mythologie der Griechen und Römer, Luzern 1947, pg. 225 s.
9. Der Grosse Herder o.c. pg. 1446
10. P. Commelin o.c. pg. 96
11. P. Commelin o.c. pg. 102.- Der Grosse Herder o.c. tom 9, 1934, pg. 1015
12. CC pg. 199
13. «Das Füllenopfer im Bündner Oberland», en: Bündner Jahrbuch 4. ann. 1948, pg. 107–124. Quella unfrenda dil pulein ei in mussament palpabel per il cult dil cavagl ella veglia Rezia. Gadola scriva denter auter, liug citau pg. 113: « . . . den seltsamen Volksbrauch der Rätoromanen, der anfangs sicher nichts anderes als ein Tieropfer unserer ältesten Bewohner zu Ehren irgendeiner Vegetationsgottheit war, können wir noch anhand einzelner Notizen aus der Rätoromanischen Chrestomathie erhärten. Dort heisst es: Zu Mittfasten wurde in einigen Gemeinden des Oberlandes – es war vor vielen Jahren – das Fleisch eines jungen Füllens gegessen. Aber die Geistlichkeit ist dagegen aufgetreten, und allmählich liess man diesen Brauch fallen, denn er stammte aus der Zeit des Heidentums».
14. Cp. DRG tom 3, 489
15. Jecklin Dietrich, Volkstümliches aus Graubünden, 3 Teile in einem Band, Edition OLMS Zürich 1980, I. part, pg. 1
16. Jecklin o.c. 1, pg. 43
17. Annalas dalla Società Retorumantscha, ann. 43, 1928/29, pg. 88, 91
18. Il Glogn, calender Romontsch, 1941, pg. 54
19. B II 455
20. RC X 675
21. B I 75
22. B I 134
23. B I 179
24. RC X 675
25. B I 261
26. B I 442
27. DRG III 489
28. RC II 658. – Il Glogn o.c. 14. ann. 1940, pg. 113
29. RC II 658
30. Annalas SRR, o.c. ann. 24, 1909, pg. 257. Ina varianta da quella detga ei da Surrein, B II 207
31. B II 297
32. RC XI 215
33. RC X 635



34. B II 403
35. B II 480
36. B II 527
37. B II 650
38. B II 641
39. B II 664 s. Cun quest capitani Casutt ei probabel manegiau Gioder de Casutt, a sias uras president dalla dertgira nauscha da Tusaun 1618
40. B II 759
41. B II 842
42. B II 857, 863
43. B II 869
44. B II 880, 882
45. B II 899
46. Georg Luck, Rätische Alpensagen, 2.Aufl. pg. 107 s.
47. B II 341
48. B II 374. Raquintau a Siat. Aunc pli biala ei la varianta da Surrein/Tujetschen: Il Glogn o.c. 4. ann. 1930, pg. 10 s.
49. Annalas SRR o.c. 24. ann. 1909, pg. 265
50. Vonbun 95. – C. Kohlrusch, Schweizerisches Sagenbuch, Leipzig 1854, pg. 253.- Jecklin o.c. II. part, pg. 128
51. B I 28
52. B I 148
53. B I 152 s.
54. B II 636, 638, 641
55. B II 218 s.
56. RC II 45
57. Annalas SRR ann. 45, 1928/29, pg. 162
58. RC II 662
59. HK tom 5, pg. 770
60. Edm. Kalt o.c. pg. 1080
61. 1 Sam 6,7
62. Der Grosse Herder, tom 7, 1933, pg. 391 e tom 10, 1935, pg. 113
63. HK tom 5, pg. 780
64. Th. Gelzer, Karl Meuli, Gesammelte Schriften, Basel/Stuttgart, 1975, pg. 935
65. HK tom 5, pg. 774, 780, 789
66. HK o.c. pg. 769
67. HK o.c. 768
68. RC tom X pg. 647, nr. 15 a e 15 b.- HK o.c. 780
69. Sco remarca 65
70. Lutz Röhrich, Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten, Herder, tom I, 1973, pg. 555.- HK o.c. 789
71. HK o.c. 780 s., 786 s.
72. RC tom 2, pg. 145, nr. 14
73. RC tom X, pg. 645, nr. 9
74. B II pg. 158, 173, 178, 196, 282, 412, 432, 709, 728, 775, 776, 777, 780, 801, 824, 840, 841, 849
75. B I 148, cp. era RC X 645 s. nr. 8–13
76. RC II 145, nr. 16
77. RC II 650, nr. 78



78. RC II 650, nr. 77
79. RC II 650, nr. 79, 80, 81
80. RC II, 650, nr. 79
81. RC X 647, nr. 7
82. Glogn ann. 14, 1940, pg. 108
83. B II 403
84. RC II 156, nr. 57
85. RC X 662, nr. 65
86. Jecklin o.c. I. pg. 62
87. Cp. B II pg. 228, 355, 404, 482, 592, 642, 643, 915, 916
88. Senti, register pg. 487.- Müller, tom 3, 1978, pg. 385.- Guntern, las numras 837, 1050, 1540, 1658-1661
89. B II 425
90. RC X 663, nr. 65
91. Glogn. 14, 1940, pg. 111
92. Jecklin o.c. III. pg. 35, 145 e 158
93. Vonbun 19
94. B II 288
95. RC II 649 nr. 74, era en Glogn 14, 1940, pg. 108
96. RC II 655, nr. 102
97. Glogn 14, 1940, pg. 109
98. RC II 155
99. RC II 150
100. RC X 661
101. B II 801 s. e cun variantas pg. 840, 849
102. Cp. la biala detga dil striegn e l'enzenna da s. Benedetg en Glogn 14, 1940, pg. 110
103. Der Grosse Herder o.c. tom 6, 1933, pg. 232 s.
104. Kalt o.c. 839
105. Sco remarca 103
106. Josef Willimann, Die Grabkreuze von Lenz, Turitg, 1979, pg. 25 s.
107. Commelin o.c. 156
108. Der Grosse Herder, tom 5, 1933, pg. 1462
109. Commelin o.c. 153, 157
110. Kalt o.c. 839. Sur dils Semits en Mesopotamia ed Arabia era Kalt o.c. tom 2, 1939, pg. 675
111. Commelin o.c. 156
112. Erich/Beitl o.c. 391
113. HK tom 4, 1931, pg. 470-472. - DRG 3, pg. 256
114. HK 484
115. Anhorn 571-573. Sur da B. Anhorn cp. HBLS I 379
116. RC II 148
117. B I 131
118. B I 205
- 118a. B II 291
119. B I 414
120. B II 407
121. B II 925 s.
122. Röhrich o.c. 450



123. I.c. e Anhorn o.c., il capetel sur dil cavar scazis pg. 842 ss. e principalm. pg. 863 s.
124. RC II 655
125. B I 35
126. B I 474
127. B II 710
128. Vonbun 105
129. B II 220, 221, 232
130. B II 660 cun varianta pg. 694
131. DRG 3 256
132. B I 662
133. B II 459
134. B II 595
135. B II 738. Tgaun ner cun egls da fiug era a Ziraun I.c. pg. 866 e medemamein silla punt da Rehanau I.c. pg. 873, sco era sil pass da Cunclas «dr Schrangga-puudel» cun egls da fiug cun in ani clavs en bucca, I.c. pg. 874 s.
136. Vonbun 105
137. B II 922 s.
138. B II 769
139. Der grosse Herder o.c. tom 6, 1933, pg. 1228/29
140. Erich/Beitl o.c. 435. – Vonbun 40, 105
141. Vonbun 105
142. HK, tom 4, 1931, pg. 1107, 1123. – Anhorn 573
143. Erich/Beitl o.c. 434
144. RC II 156
145. RC X 666
146. RC X 668 s.
147. RC XI 212
148. B I 175, 218
149. B I 589
150. B I 614
151. B I 650
152. G. Luck, Rätische Alpensagen, Cuera, 2. ediz. 1981, pg. 20 s. Variantas en B II 157 s. e 174 s.
153. B II 120 s.
154. B II 288
155. B II 120, 412, 711, 734, 930, e B I 138, 249
156. RC II 650 s.
157. RC X 665
158. RC II 156 s.
159. B I 458
160. B II 808
161. B I 26
162. Il Glogn ann. 14, 1940, pg. 115–117
163. Vonbun 39 s.
164. Ord il Segneradi, sut Malans, B I 138
165. B I 379
166. Risdau da H.C. da Cumbel agl autur ils 5.1.84
167. HK, tom IV, pg. 1108 s.



168. HK tom 3, 1930/31, pg. 178
169. HK o.c. 180,183
170. Erich/Beitl o.c. 243. – HK 183, 190
171. HK 178 s.
172. Ins cumparegli per ex. las biaras numras tier Senti pg. 485 e tier Guntern pg. 937 ed era tier Jakob Kuoni, Sagen des Kantons St. Gallen, 1979, pg. 300
173. HK 176
174. Erich/Beitl o.c. 242 s. – HK 179, 180, 191
175. RC II 153. Variantas en B II 14 Tschamut, B II 56 Rueras e B II 64 s. B II 109 s. Sedrun, B II 179 Mustér, B II 206 Surrein, B II 371 Siat, B II 478 s. Vella.
176. B II 84
177. B II 373 s., RC X 679
178. B II 341
179. B II 341
180. RC II 659. Varianta en B II 172
181. RC II 154 s.
182. RC X 669. CC 198. Ulteriuras strias en fuorma dad uolp: B II 86 s., 107, 127, 341, 344, 370, 433, 482 s., 581, 592, 597, 616, 641, 697, RC II 157. Jecklin I pg. 72 e II pg. 138
183. B II 344 s. e la detga da Lumbrein B II 553 s.
184. RC II 96
185. RC II 107. Auters cass dall'uolp che gida: B II 390 s., B II 410
186. B II 280
187. Kalt o.c. 2.part, pg. 619 s.
188. HK tom 7, 1935/36, pg. 1139. Grosser Herder X, 1935, pg. 991 s.
189. HK o.c. pg. 1115, 1135 s., 1140, 1144 s. – Anhorn 924–939. – Gr. Herder o.c. 992
190. Erich/Beitl o.c. 710. HK 1139 s.
191. B I 146
192. Anhorn 924
193. Hans Egli, Das Schlangenmotiv, Geschichte, Märchen, Mythos. Olten 1982, pg. 103 ss., 105 ss., 119 s., 121, 122 ss.
194. RC IV 1019
195. B II 432
196. CC 202. Semgliont secloma la varianta da Morissen B II 432 ed ina outra varianta en B II 498
197. B I 468
198. Vonbun 117
199. B I 212
200. B I 562. Semgliont era las variantas dil Segneradi B I 146, da Calfreisen, B I 547, da Lüen B I 468
201. B I 561
202. RC II 145
203. B II 209. Semgliont la varianta da Castrisch B II 595 e da Falera B II 750 s.
204. RC X 667 s.
205. RC X 668. Semgliont era en B II 369



206. RC X 670. Detga quasi tuttina dalla alp Schlapin, Claustra en B I 231 e dalla alp da Saas en B I 246. Variantas era en B I 384 e da Maladers en B I 430, 433 e da St. Peter el Scanvetg en B I 469. Surlunder era Georg Luck, Rätische Alpen sagen, 1981, pg. 46–49
207. RC II 145
208. B II 235
209. RC IV 1119
210. CC 202